

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA) Y LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI (ITALIA) PARA EL ESTABLECIMIENTO DEL PROGRAMA DE DOBLE TITULACIÓN (GRADO EN DERECHO -España- y LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO DI GIURISPRUDENZA -Italia)

ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA L'UNIVERSITA' DI CASTILLA-LA MANCHA (SPAGNA) E L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI (ITALIA) PER LA REALIZZAZIONE DI UN PROGRAMMA INTERNAZIONALE TESO AL CONSEGUIMENTO DI UN DOPPIO TITOLO DI LAUREA (GRADO EN DERECHO - SPAGNA- e LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO DI GIURISPRUDENZA - ITALIA-)

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Miguel Ángel Collado Yurrita, Rector Magnífico de la Universidad de Castilla-La Mancha, nombrado por Decreto 5/2016, de 23 de febrero de 2016, en representación de la misma y en el ejercicio de las funciones conferidas por el artículo 51 de sus estatutos, publicados por Resolución de 18 de noviembre de 2015, de la Dirección General de Universidades, Investigación e Innovación y de conformidad con lo establecido en el artículo 20.1 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

De otra parte, el Excmo. Sr. Giuseppe Paolisso, Rector Magnífico de la Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" para el periodo 2014-2020, en representación de la misma y en el ejercicio de las funciones conferidas por el artículo 9 del *Statuto di Ateneo* aprobado por D.R. 645 del

17/10/2016 (publicado en la Gazzetta Ufficiale n. 261 del 8/11/2016) en vigor desde el 23/11/2016

Las partes, en la representación que ostentan, se reconocen la mutua capacidad legal para contratar y obligarse en los términos del presente documento y

EXPONEN

Que este Convenio ha sido promovido por ambas Universidades sobre la base de:

- a. Que comparten objetivos en los campos científico y cultural.
- b. Que son instituciones que promueven el intercambio de conocimiento científico y cultural.
- c. Que tienen objetivos comunes en lo relativo al fomento de la investigación, la formación y la difusión de la cultura.
- d. Que son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- e. Que atendiendo al interés de estimular una colaboración internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua.
- f. Que tienen competencia para el desarrollo de programas internacionales que promuevan la obtención de un doble título.

La interconexión entre instituciones a nivel internacional, el desarrollo de acuerdos de colaboración entre ellas y el marco del Espacio Europeo de Educación Superior plantea cada día más la conveniencia de llevar a cabo

acciones que determinen la puesta en marcha de titulaciones conjuntas y dobles títulos.

Por todo lo cual acuerdan suscribir el presente Convenio estableciendo las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

Es objeto del presente Convenio ofrecer a los alumnos de Grado universitario de ambas Universidades un Programa Internacional para la obtención de dobles titulaciones.

Este Programa permite a los estudiantes la obtención de dos títulos, uno español, emitido por la Universidad de Castilla-La Mancha y uno italiano, emitido por la Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, sobre la base del reconocimiento mutuo que cada una de las Universidades hace de los créditos ECTS/CFU cursados y superados por los estudiantes en la Universidad de acogida, en un único proceso de formación elaborado previamente por las dos Universidades sobre la base de los principios de igualdad, reciprocidad y proporcionalidad.

SEGUNDA.- CONDICIONES GENERALES DEL CONVENIO

La actividad señalada en la cláusula primera, según corresponda al nivel de estudios (Grado), se regirá por los siguientes términos generales:

1. La Titulación de Grado que forma parte del programa internacional de doble titulación en la Universidad de Castilla-La Mancha es el "Grado en

Derecho" y en la Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli es el "Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza".

2. El número de estudiantes de intercambio recíproco por año académico será 4.
3. Cada Universidad, verificado el cumplimiento de las condiciones requeridas en el presente convenio, seleccionará a los estudiantes que proceda admitir y remitirá dicha propuesta a la Universidad de acogida para su aceptación, acompañada de la documentación requerida.
4. El presente convenio incorpora los siguientes anexos:
 - Anexo I: Relación de las asignaturas que deben haber sido superadas, en su caso, en la universidad de origen como requisito previo para la continuación de los estudios en la universidad de destino.
 - Anexo II: Itinerario docente a cursar por los estudiantes de cada una de las universidades.
 - Anexo III: Tabla de reconocimientos de asignaturas en cada universidad a cambio de las cursadas en la otra Universidad.
 - Anexo IV: Sistema de calificaciones de cada una de las Universidades y su equivalencia.
 - Anexo V: Descripción del sistema de créditos y su equivalencia entre los sistemas de educación superior de las instituciones participantes.
 - Anexo VI: Composición y régimen de funcionamiento de la Comisión de seguimiento del convenio de doble titulación.
5. En cualquier caso, las universidades deberán realizar las comprobaciones documentales que correspondan a los efectos de asegurar el cumplimiento de los requisitos de acceso y admisión de los estudiantes de cada institución.

A estos efectos, los estudiantes procedentes de la Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli deberán ser admitidos por el

procedimiento establecido por la Universidad de Castilla-La Mancha y, en su caso, los procedentes de la Universidad de Castilla-La Mancha estarán a lo que establezca la Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli para el cumplimiento del objeto de este Convenio.

6. Las instituciones participantes en el convenio de doble titulación facilitarán a través de sus servicios la información y asesoramiento necesarios para la integración de los estudiantes en la vida universitaria, así como en el contexto cultural, social y económico de la ciudad de acogida.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA UCLM

La Universidad de Castilla-La Mancha, para el cumplimiento del objeto descrito en la cláusula primera, se compromete a:

- a) La expedición del título de *"Grado en Derecho"* a los estudiantes que superen el itinerario docente descrito en el Anexo II.
- b) Al reconocimiento de los estudios cursados por los alumnos conforme a lo dispuesto en el Anexo III.

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI

La Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, para el cumplimiento del objeto descrito en la cláusula primera se compromete a:

- a) La expedición del título *"Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza"* a los estudiantes que superen el itinerario docente descrito en el Anexo II.
- b) Al reconocimiento de los estudios cursados por los alumnos conforme a lo dispuesto en el Anexo III.

QUINTA.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES

Los estudiantes que participen en el itinerario descrito en el presente Acuerdo deberán estar matriculados en ambas Universidades y tendrán los mismos derechos y deberes establecidos para cada institución. Gozarán de las exenciones o ayudas que establezcan ambas instituciones para hacer frente al pago de los precios públicos correspondientes al estudio, reconocimiento de créditos y servicios académicos universitarios en la universidad de llegada, en régimen de reciprocidad.

SEXTA.- COMISIÓN MIXTA DE SEGUIMIENTO

A la firma del presente Convenio ambas partes, de común acuerdo, constituyen una Comisión Mixta de Seguimiento con representantes designados por las mismas en régimen de paridad, cuyos miembros se detallan en el Anexo VI del presente convenio. Dicha Comisión se responsabilizará de la planificación, seguimiento y evaluación de las acciones derivadas del Convenio.

La Comisión Mixta de Seguimiento se reunirá siempre que lo solicite una de las partes y elevará informes y propuestas a los órganos rectores de cada una de ellas.

SÉPTIMA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, siendo su vigencia de tres años.

Podrá ser prorrogado por acuerdo expreso de las partes que deberá ser formalizado tres meses antes de la expiración del plazo convenido.

OCTAVA.- DENUNCIA

Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente Convenio comunicándolo a la otra parte interviniente por escrito con seis meses de antelación a la fecha en la que desee la terminación del mismo.

En cualquier caso, las partes se comprometen a finalizar el desarrollo de las acciones ya iniciadas en el momento de notificación de la denuncia.

NOVENA.- CUESTIONES LITIGIOSAS

Las discrepancias surgidas sobre la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio, deberán de solventarse por la Comisión Mixta de Seguimiento regulada en el mismo. Si no se llegara a un acuerdo, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento del orden jurisdiccional Contencioso-Administrativo.

15



CONVENUTI

Da una parte Sua Eccellenza, Sr. D. Miguel Ángel Collado Yurrita, Magnifico Rettore dell'Università di Castilla-La Mancha, interviene a suo nome e in rappresentanza, in virtù delle facoltà concessegli dalla sua nomina, secondo il Decreto 5/2016, di 23 de febbraio de 2016, e in modo conforme alle competenze che Gli conferisce l'articolo 20.1 della Legge Organica 6/2001, del 21 dicembre, sulle Università e l'articolo 51 degli Statuti pubblicato per Risoluzione 18 di novembre del 2015, della Dirección General de Universidades, Investigación e Innovación.

Dall'altra parte la Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" (Codice fiscale e Partita I.V.A.: 02044190615) legalmente rappresentata dal Rettore, pro-tempore, Prof. Giuseppe Paolisso, nato a Benevento il 9 febbraio 1957, domiciliato per la carica presso la sede del Rettorato sita in Caserta al Viale Beneduce n. 10,

Entrambe le parti si riconoscono reciprocamente adeguata capacità giuridica per sottoscrivere il presente Accordo e a tal riguardo

ILLUSTRANO

Che questo Accordo è stato promosso da entrambe le Università:

- g. Che condividono obiettivi in campo scientifico e culturale.
- h. Che sono istituzioni capaci di promuovere lo scambio di conoscenze scientifiche e culturali.
- i. Che si propongono obiettivi comuni relativamente allo sviluppo della ricerca, della formazione e della diffusione della cultura.



- j. Che sono istituzioni con una propria personalità giuridica, la quale permette di stipulare accordi di questa natura per il miglior adempimento dei compiti loro affidati.
- k. Che si preoccupano di stimolare una collaborazione internazionale basata sull'eguaglianza e la mutua assistenza.
- l. Che sono competenti per lo sviluppo di programmi internazionali tesi a promuovere il conseguimento di un doppio titolo.

Il collegamento tra istituzioni a livello internazionale, lo sviluppo di accordi di collaborazione tra quest'ultime e il quadro dello Spazio Europeo di Istruzione Superiore pongono ogni giorno di più la necessità di concludere accordi che consentano di attivare diplomi congiunti e doppi titoli.

In ragione di ciò convengono di sottoscrivere il presente Accordo stabilendo le seguenti:

CLAUSOLE

PRIMA.- OGGETTO DELL'ACCORDO

Il presente Accordo offre agli studenti universitari di entrambi gli Atenei un Programma Internazionale per il conseguimento di doppi diplomi di laurea.

Tale Programma permette agli studenti il conseguimento di due titoli di laurea, uno spagnolo emesso dall'Università di Castilla-La Mancha ed uno italiano emesso dalla Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, sulla base del reciproco riconoscimento che ciascuna delle Università fa dei crediti formativi (ECTS/CFU) conseguiti dagli studenti nell'Università di frequenza, sulla base di un percorso di studio preventivamente concordato

dalle due Università sulla base dei principi di eguaglianza, reciprocità e proporzionalità.

SECONDA.- CONDIZIONI GENERALI DELL'ACCORDO

L'attività richiamata nella prima clausola, nei rispettivi Corsi di studio, è disciplinata dalle seguenti condizioni generali:

7. Il Diploma di Istruzione universitaria parte del programma internazionale del doppio titolo è, nell'Università di Castilla-La Mancha, il "Grado en Derecho" e, nella Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, è il "Laurea Magistrale in Giurisprudenza".
8. Il numero di studenti per lo scambio reciproco per anno accademico sarà pari a 4.
9. Ciascuna Università, verificato l'adempimento delle condizioni richieste nel presente accordo, selezionerà gli studenti che intende ammettere e trasmetterà detta proposta all'Università di frequenza degli studenti per la sua accettazione, accompagnata dalla documentazione richiesta.
10. Il presente accordo include i seguenti allegati:
 - Allegato I: Elenco degli insegnamenti che devono essere superati nella Università di origine come previo requisito per la prosecuzione degli studi nell'Università di destinazione.
 - Allegato II: Piano di studio che deve essere seguito dagli studenti di ciascuna delle Università.
 - Allegato III: Tabella di riconoscimento degli insegnamenti in ciascuna Università in cambio di quelli richiesti nell'altra Università.
 - Allegato IV: Sistema di valutazione di ciascuna delle Università e sua equivalenza.

- Allegato V: Descrizione del sistema di crediti e sua equivalenza all'interno dei sistemi di istruzione superiore delle istituzioni partecipanti.
- Allegato VI: Composizione e sistema di funzionamento della Commissione di controllo sull'accordo del doppio titolo.

17. In qualunque caso, le Università dovranno realizzare controlli documentali al fine di assicurare l'adempimento dei requisiti di accesso e ammissione degli studenti di ciascuna istituzione.

A tal fine, gli studenti provenienti dalla Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli dovranno essere ammessi attraverso il procedimento stabilito dall'Università di Castilla-La Mancha e gli studenti provenienti dall'Università di Castilla-La Mancha si adegueranno a quanto stabilito dalla Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli per la realizzazione dell'oggetto di questo Accordo.

12. Le istituzioni partecipanti all'accordo del doppio titolo faciliteranno, attraverso i propri servizi, l'informazione e la consulenza necessarie per l'integrazione degli studenti nella vita universitaria, così come nel contesto culturale, sociale ed economico della città ospitante.

TERZA.- IMPEGNI DELLA UCLM

L'Università di Castilla-La Mancha, per l'adempimento dell'oggetto descritto nella prima clausola, si impegna a:

- a) Il rilascio del titolo di *"Grado en Derecho"* agli studenti che superino il piano di studio descritto nell'Allegato II.
- b) Al riconoscimento degli insegnamenti sostenuti dagli studenti conformemente a quanto disposto nell'Allegato III.

QUARTA.- IMPEGNI DELLA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI

La Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, per l'adempimento dell'oggetto descritto nella prima clausola, si impegna a:

- a) Il rilascio del titolo "*Laurea Magistrale in Giurisprudenza*" agli studenti che superino il piano di studio descritto nell'Allegato II.
- b) Il riconoscimento degli insegnamenti sostenuti dagli studenti conformemente a quanto disposto nell'Allegato III.

QUINTA.- DIRITTI E OBBLIGHI DEGLI STUDENTI

Gli studenti che aderiscono al piano descritto nel presente Accordo dovranno essere immatricolati in entrambe le Università e avranno gli stessi diritti e doveri stabiliti da ciascuna istituzione. Godranno delle esenzioni o degli aiuti che stabiliscono entrambe le istituzioni per fare fronte ai costi pubblici necessari allo studio, del riconoscimento dei crediti e dei servizi accademici nell'Università di destinazione, in regime di reciprocità.

SESTA.- COMMISSIONE MISTA DI CONTROLLO

Alla firma del presente Accordo entrambe le parti, di comune intesa, costituiscono una Commissione Mista di Controllo composta da rappresentanti designati dalle stesse in modo paritario, i cui membri si precisano nell'Allegato VI del presente accordo. Detta Commissione assumerà la responsabilità della pianificazione, del controllo e della valutazione dell'operato derivato dall'Accordo.

La Commissione Mista di Controllo si riunirà sempre quando lo richieda una delle parti e presenterà pareri e proposte agli organi direttivi di ciascuna di esse.

SETTIMA.- VIGENZA DELL'ACCORDO

Il presente accordo entrerà in vigore a partire dalla data della firma e la sua vigenza sarà di tre anni.

Potrà essere prorogato per accordo espresso delle parti che dovrà essere formalizzato tre mesi prima della scadenza del termine convenuto.

OTTAVA.- RECESSO

Qualunque parte potrà recedere dal presente Accordo, comunicandolo all'altra parte per iscritto con sei mesi di anticipo rispetto alla data in cui si desidera la conclusione dello stesso.

In ogni caso, le parti si impegnano a terminare lo sviluppo delle attività già iniziate al momento di notifica della disdetta.

NONA.- QUESTIONI CONTROVERSE

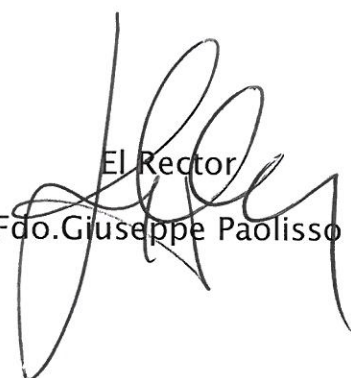
I contrasti sorti sulla interpretazione, sviluppo, modifica, risoluzione e su qualsiasi effetto derivante dall'applicazione del presente Accordo, dovranno essere risolti dalla Commissione Mista di Controllo prevista in quest'ultimo. In assenza di un'intesa, le questioni controverse saranno demandate all'Autorità Giudiziaria competente.

~
a

Y en prueba de conformidad firman el presente Convenio en Ciudad Real y en Caserta, por duplicado ejemplar y en todas sus hojas, con fecha

POR LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI

El Rector
Fdo. Giuseppe Paolisso



POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

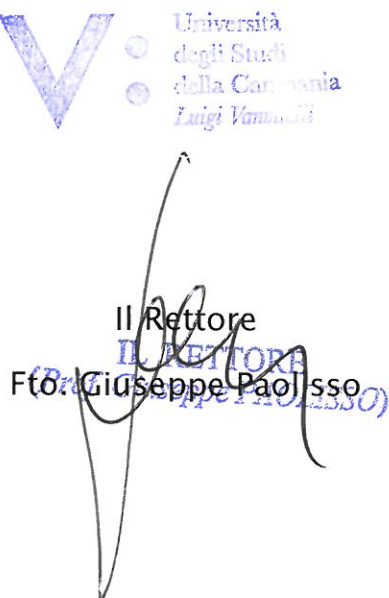
El Rector
Fdo. Miguel Ángel Collado
Yurrita



A prova di conformità firmano il presente Accordo in Ciudad Real e in Caserta, attraverso un duplice esemplare e in tutti i suoi fogli, in data

PER LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELLA CAMPANIA LUIGI VANVITELLI

Il Rettore
Fdo. Giuseppe Paolisso



POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

El Rector
Fdo. Miguel Ángel Collado
Yurrita



ANEXOS AL CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN INTERNACIONAL ALLEGATI ALL'ACCORDO DI DOPPIO TITOLO INTERNAZIONALE

ANEXO I ALLEGATO I

Relación de asignaturas que deben haber superado en origen como requisito para poder continuar estudios en destino

A) Elenco de asignaturas que se tienen que haber superado en la Università degli Studi della Campania *Luigi Vanvitelli* como requisito para poder continuar estudios en la Universidad de Castilla-La Mancha

Elenco degli insegnamenti che dovranno essere superati nella Università di origine come previo requisito per la prosecuzione degli studi nella Università di destinazione

A) Elenco degli insegnamenti che gli studenti italiani devono superare nella Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli quale requisito per poter continuare gli studi presso l'Università di Castilla-La Mancha

Primer Año/ Primo Anno–Università Luigi Vanvitelli

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Diritto privato comparato (9 CFU) o Diritto pubblico comparato (9 CFU)	Sem. II
Diritto pubblico e costituzionale (8 CFU)	Sem. I
Diritto romano e tradizione romanistica (12 CFU)	Sem. I
Istituzioni di diritto privato (16 CFU)	Sem. I
Informatica del diritto (2 CFU)	Sem. II
Filosofia del diritto (10 CFU)	Sem. I

Segundo Año/ Secondo Anno –Università Luigi Vanvitelli

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Diritto dell'Unione europea (6 CFU)	Sem. II
Economia politica (9 CFU)	Sem. I
Diritto del lavoro (8 CFU)	Sem. II
Lingua spagnola (6 CFU)	Sem. I/II
Lingua inglese, francese o tedesca (6 CFU)	Sem. I/II
Diritto tributario (9 CFU)	Sem. II
Diritto commerciale (10 CFU)	Sem. I
Insegnamento a scelta (6 CFU)	Sem. I/II

Tercer Año/ Terzo Anno – Università Luigi Vanvitelli

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Diritto ecclesiastico ed interculturale (9 CFU)	Sem. II
Storia del diritto e della giustizia in Europa (13 CFU)	Sem. I
Diritto internazionale (6 CFU)	Sem. I
Diritto amministrativo (8 CFU)	Sem. I
Diritto penale (10 CFU)	Sem. I
Diritto commerciale romano (6 CFU)	Sem. I/II

Handwritten signature

Handwritten mark

B. Relación de asignaturas que se tienen que haber superado en la Universidad de Castilla-La Mancha como requisito para poder continuar estudios en la Università degli Studi della Campania *Luigi Vanvitelli*

B. Elenco degli insegnamenti che gli studenti spagnoli devono superare nella Universidad de Castilla-La Mancha quale requisito per poter continuare gli studi presso l'Università degli Studi della Campania *Luigi Vanvitelli*

Primer Año/Primo Anno – Universidad de Castilla-La Mancha

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Historia del Derecho (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Romano (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Constitucional I (9 ECTS)	Anual
Derecho Civil I (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Economía (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho penal I (9 ECTS)	Anual
Teoría del Derecho (9 ECTS)	Anual
Derecho Administrativo I (9 ECTS)	Anual

Segundo Año/ Secondo Anno – Universidad de Castilla-La Mancha

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Derecho Constitucional II (comparado) (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Civil II (comparado) (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Internacional Público (9 ECTS)	Anual
Derecho Mercantil I (9 ECTS)	Anual
Derecho financiero y tributario I (9 ECTS)	Anual
Derecho Procesal I (9 ECTS)	Anual
Derecho Penal II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho Administrativo II (6 ECTS)	Cuatr. (2)

Tercer Año/ Terzo Anno – Universidad de Castilla-La Mancha

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Derecho eclesiástico (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho procesal II (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho del Trabajo I (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Civil III (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho de la Unión Europea (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho internacional Privado (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho financiero y tributario II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho Civil IV (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho Mercantil II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho del Trabajo II (6 ECTS)	Cuatr. (2)



L

ANEXO II

ALLEGATO II

Itinerario a cursar por los estudiantes de la Universidad de Castilla -La Mancha

Piano da seguire per gli studenti dell'Università di Catilla-La Mancha

CUARTO CURSO Primer Semestre (en la UCLM)	QUARTO ANNO Secondo Semestre (<i>alla Luigi Vanvitelli</i>)
Justicia penal de la empresa (4,5 ECTs) ----- Derecho penal de la empresa (4,5 ECTs)	Diritto commerciale (7 CFU) (opzionale in inglese)
Ordenación del territorio, urbanismo y medio ambiente (4,5 ECTs) ----- Propiedad Intelectual (4,5 ECTs)	Diritto processuale civile (7 CFU)
Nacionalidad y extranjería (4,5 ECTs) ----- Filosofía del Derecho (4,5 ECTs)	Diritto del lavoro (7 CFU)
Derecho fiscal, internacional y europeo (4,5 ECTs)	Diritto pubblico e costituzionale (6 CFU)
Derecho de los mercados financieros (4,5 ECTs)	Diritto romano e tradizione romanistica (10 CFU)
31,5 ECTs	37 CFU

69

QUINTO ANNO Primo Semestre (alla <i>Luigi Vanvitelli</i>)	QUINTO ANNO Secondo Semestre (alla <i>Luigi Vanvitelli</i>)
Diritto civile (9 CFU)	Diritto Amministrativo (9 CFU)
Diritto penale (7 CFU)	Tutela internazionale dei diritti fondamentali (opzionale in inglese) (6 CFU) ----- Diritto dell'Unione Europea (3 CFU)
Diritto Processuale penale (7 CFU)	Storia delle codificazioni (6 CFU)
Filosofia del Diritto (6 CFU)	Tesi/TFG (6 CFU/6 ECTS)***
30 CFU	30 CFU
TOTAL 128,5 ECTS/CFU	

*** La Tesi (TFG en España) contará también con la supervisión de un tutor de la UCLM en este periodo y podrá ser defendida en Italia a la finalización de los estudios ante una Comisión mixta integrada por profesores especialistas italianos y españoles, verificándose el cumplimiento de los requisitos establecidos en la UCLM para la presentación y defensa del TFG. En la UCLM se depositará además un ejemplar en idioma castellano en papel y/o en formato electrónico, conforme a la normativa vigente al respecto y se acompañará copia del acta de la evaluación y calificación obtenida. En el caso de defensa del TFG en Italia, el certificado de superación del TFG debe reflejar la equivalencia al sistema de calificación de la UCLM.

*** La Tesi (TFG in Spagna) avrà anche la supervisione di un tutor dell'UCLM in questo periodo. Può essere difesa in Italia al termine degli studi davanti ad un comitato composto da professori italiani e spagnoli, verificando il rispetto dei requisiti stabiliti nell'UCLM per la presentazione e la difesa del TFG. Si dovrà depositare anche una copia in lingua spagnola in formato elettronico, in conformità con la normativa vigente. Si dovrà accompagnare da una copia della valutazione ottenuta. Nel caso di difesa del TFG in Italia, il certificato di superamento del TFG deve riflettere l'equivalenza al sistema di rating dell'UCLM.

Itinerario a cursar por los estudiantes de la Universidad degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

Piano da seguire per gli studenti dell'Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

CUARTO CURSO Primer Semestre (en la UCLM)	CUARTO CURSO Segundo Semestre (en la UCLM)
Teoría del Derecho (Filosofía) (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 1)	Teoría del Derecho (Filosofía) (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 2)
Derecho constitucional II (6 ECTS)	Derecho penal II (6 ECTS)
Derecho administrativo 1 (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 1)	Derecho administrativo 1 (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 2)
Derecho internacional Público (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 1)	Derecho internacional Público (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 1)
Derecho procesal I (Civil) (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 1)	Derecho procesal I (Civil) (9 ECTS /4,5 ECTS en el cuatr. 2)
Derecho penal y de la empresa (4,5 ECTS)	Derecho mercantil II (6 ECTS)
Derecho civil III (6 ECTS)	Derecho civil IV (6 ECTS)
	Derecho administrativo II (6 ECTS)
	Derecho de la seguridad social (4,5 ECTS)
34.5 ECTS	38 CFU
QUINTO CURSO Primer Semestre (en la UCLM)	QUINTO ANNO Secondo Semestre (alla <i>Luigi Vanvitelli</i>)
Derecho procesal II (Penal) (6 ECTS)	Diritto Processuale penale (IUS/16) (9 CFU)
Derecho del Trabajo I (6 ECTS)	Diritto Processuale civile (IUS/15) (9 CFU)

67

1

Derecho de la Unión Europea (6 ECTS)	Altre attività (stage/tirocini/seminari teorico- pratici/abilità) (6 CFU)
TFG (6 ECTS)	TESI (17 CFU)
24 ECTS	41 CFU
TOTAL: 137,5 ECTS	

6

h

ANEXO III ALLEGATO III

Tabla de reconocimientos de asignaturas de los estudiantes de la UCLM en
l' Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

Tabella di riconoscimento degli insegnamenti degli studenti dell'UCLM in cambio di
quelli richiesti nell'Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

UCLM	Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
Historia del Derecho (6 ECTS) Derecho Romano (6 ECTS) Derecho Constitucional I (9 ECTS) Derecho Civil I (6 ECTS) Economía (6 ECTS) Derecho penal I (9 ECTS) Teoría del Derecho (9 ECTS) Derecho Administrativo I (9 ECTS) Derecho Constitucional II (comparado) (6 ECTS) Derecho Civil II (comparado) (6 ECTS) Derecho Internacional Público (9 ECTS) Derecho Mercantil I (9 ECTS) Derecho financiero y tributario I (9 ECTS) Derecho Procesal I (9 ECTS) Derecho Penal II (6 ECTS) Derecho Administrativo II (6 ECTS) Derecho eclesiástico (6 ECTS) Derecho procesal II (6 ECTS) Derecho del Trabajo I (6 ECTS) Derecho Civil III (6 ECTS) Derecho de la Unión Europea (6 ECTS) Derecho internacional Privado (6 ECTS) Derecho financiero y tributario II (6 ECTS) Derecho Civil IV (6 ECTS) Derecho Mercantil II (6 ECTS) Derecho del Trabajo II (6 ECTS)	Diritto privato comparato (9 CFU) Diritto pubblico comparato (9 CFU) Diritto pubblico e costituzionale (8 CFU) Diritto romano e tradizione romanistica (12 CFU) Istituzioni di diritto privato (16 CFU) Informatica del diritto (2 CFU) Filosofia del diritto (10 CFU) Diritto dell'Unione europea (6 CFU) Economia politica (9 CFU) Diritto del lavoro (8 CFU) Lingua spagnola (6 CFU) Lingua inglese, francese o tedesca (6 CFU) Diritto tributario (9 CFU) Diritto commerciale (10 CFU) Diritto ecclesiastico ed interculturale (9 CFU) Storia del diritto e della giustizia in Europa (13 CFU) Diritto internazionale (6 CFU) Diritto amministrativo (8 CFU) Diritto penale (10 CFU) Diritto commerciale romano (6 CFU) Insegnamento a scelta (6 CFU)




Tabla de reconocimientos de asignaturas de los estudiantes de l' Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli en la UCLM

Tabella di riconoscimento degli insegnamenti degli studenti dell' Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli in cambio di quelli richiesti nell'UCLM

Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli	UCLM
Diritto privato comparato (9 CFU) Diritto pubblico comparato (9 CFU)	Derecho Civil II (6 ECTS) Derecho Constitucional II (6 ECTS)
Diritto pubblico e costituzionale (8 CFU)	Derecho Constitucional I (9 ECTS)
Diritto romano e tradizione romanistica (12 CFU)	Derecho Romano (6 ECTS)
Istituzioni di diritto privato (16 CFU)	Derecho Civil III (6 ECTS)
Informatica del diritto (2 CFU) Lingua spagnola (6 CFU) Lingua inglese, francese o tedesca (6 CFU)	Créditos de optatividad (4,5 ECTS)
Filosofia del diritto (10 CFU)	Filosofía del Derecho (4,5 ECTS)
Diritto dell'Unione europea (6 CFU)	Derecho fiscal, internacional y europeo (4,5 ECTS)
Economia politica (9 CFU)	Economía (6 ECTS)
Diritto del lavoro (8 CFU)	Derecho del Trabajo II (6 ECTS)
Diritto tributario (9 CFU)	Derecho financiero y tributario I (9 ECTS) Derecho financiero y tributario II (6 ECTS)
Diritto commerciale (10 CFU)	Derecho Mercantil I (9 ECTS) Derecho de los mercados financieros (4,5 ECTS)
Diritto ecclesiastico ed interculturale (9 CFU)	Derecho eclesiástico (6 ECTS) Derecho matrimonial religioso y concordado (4,5 ECTS)
Storia del diritto e della giustizia in Europa (13 CFU)	Historia del Derecho (6 ECTS) Historia de la Administración (4,5 ECTS)
Diritto internazionale (6 CFU)	Derecho internacional Privado (6 ECTS)
Diritto amministrativo (8 CFU)	Ordenación del territorio, urbanismo y medio ambiente (4,5 ECTS)
Diritto penale (10 CFU)	Derecho penal I (9 ECTS) Justicia penal de la empresa (4,5 ECTS)
Insegnamenti a scelta (6 CFU)	Nacionalidad y extranjería (4,5 ECTS)

Contrato de estudios estudiantes Universidad de Castilla-La Mancha
Piano di studi studenti Università di Castilla-La Mancha

En la UCLM
Nella UCLM

Justicia penal de la empresa (4,5 ECTS)
Derecho penal de la empresa (4,5 ECTS)
Ordenación del territorio, urbanismo y medio ambiente (4,5 ECTS)
Propiedad Intelectual (4,5 ECTS)
Nacionalidad y extranjería (4,5 ECTS)
Filosofía del Derecho (4,5 ECTS)
Derecho fiscal, internacional y europeo (4,5 ECTS)
Derecho de los mercados financieros (4,5 ECTS)

En la Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
Nell'Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

Diritto commerciale (7 CFU) (opzionale in inglese)
Diritto processuale civile (7 CFU)
Diritto del lavoro (7 CFU)
Diritto pubblico e costituzionale (6 CFU)
Diritto romano e tradizione romanistica (10 CFU)
Diritto civile (9 CFU)
Diritto penale (7 CFU)
Diritto Processuale penale (7 CFU)
Filosofia del Diritto (6 CFU)
Diritto Amministrativo (9 CFU)
Tutela internazionale dei diritti fondamentali (in inglese) (6 CFU)
Storia delle codificazioni (6 CFU)
Diritto dell'Unione Europea (3 CFU)
Tesi (6 CFU)

69
h

Contrato de estudios estudiantes Universidad degli Studi della Campania
Piano di studi studenti Università degli Studi della Campania

En la Universidad de Castilla-La Mancha
Nell'Università de Castilla-La Mancha

Teoría del Derecho (Filosofía) (9 ECTs)
Derecho constitucional (6 ECTs)
Derecho administrativo I (9 ECTs)
Derecho internacional Público (9 ECTs)
Derecho procesal I (Civil) (9 ECTs)
Derecho penal y de la empresa (4,5 ECTs)
Derecho Civil III (6 ECTs)
Derecho penal II (6 ECTs)
Derecho mercantil II (6 ECTs)
Derecho civil IV (6 ECTs)
Derecho administrativo II (6 ECTs)
Derecho de la seguridad social (4,5 ECTs)
Derecho procesal II (Penal) (6 ECTs)
Derecho del Trabajo I (6 ECTs)
Derecho de la Unión Europea (6 ECTs)
TFG (6 ECTs)

En la Universidad degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
Nell'Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

Diritto Processuale penale (IUS/16) (9 CFU)
Diritto Processuale civile (IUS/15) (9 CFU)
Altre attività (stage/tirocini/seminari)

69
h

teorico-pratici/abilità) (6 CFU)
TESI (17 CFU)



11

ANEXO IV

ALLEGATO IV

Sistema de calificaciones de cada una de las universidades y su equivalencia.

- Sistema calificaciones Università Luigi Vanvitelli: Escala 0-30
- Sistema calificaciones Universidad de Castilla-La Mancha: Escala 0-10

Sistema di valutazione di ciascuna delle Università e sua equivalenza.

- Sistema di valutazione Università Luigi Vanvitelli: Scala 0-30
- Sistema di valutazione Universidad de Castilla-La Mancha: Scala 0-10

Equivalencia calificaciones Ministerio de Educación español
Equivalente valutazione Ministero dell'Istruzione spagnolo

Italia			
Escala de calificaciones de menor a mayor Scala di valutazione dal minore al maggiore	0 – 30 e Lode	Calificación mínima aprobado/da Valutazione minima approvato/ta	18

España			
Escala de calificaciones de menor a mayor Scala di valutazione dal minore al maggiore	0 – 10	Calificación mínima aprobado/da Valutazione minima approvato/ta	5

Exámenes regulares

Esami ordinari

Calificación numérica Valutazione numérica ITALIA	Calificación escala/ Valutazione su scala 0 - 10
30 e Lode	10 (Sobresaliente y Matrícula de Honor)
28 – 30	9.0 – 9.9 Sobresaliente

26 – 27	8.0 – 8.9 Notable
24 – 25	7.0 – 7.9 Notable
21 – 23	6.0 – 6.9 Aprobado
18 – 20	5.0 – 5.9 Aprobado
0 – 17	0.0 – 4.9 Suspenso

Examen de Laurea

Esame di Laurea

Calificación numérica/Valutazione numerica 0-110	Calificación escala/Valutazione su scala 0 - 10
110 e Lode	10 Matrícula de Honor
102 – 110	9.0 – 9.9 Sobresaliente/Matrícula de Honor
93 – 101	8.0 – 8.9 Notable
84 – 92	7.0 – 7.9 Notable
75 – 83	6.0 – 6.9 Aprobado
66 – 74	5.0 – 5.9 Aprobado
0 – 65	0.0 – 4.9 Suspenso



h

ANEXO V

ALLEGATO V

Descripción del sistema de créditos y su equivalencia entre los sistemas de educación superior de las instituciones participantes.

Universidad de Castilla-La Mancha

- El crédito ECTS es igual a 25 horas de trabajo del estudiante (presencia, trabajo, tutorías, exámenes, etc.)

Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

- El crédito CFU es igual a 25 horas de trabajo del estudiante (presencia, trabajo, tutorías, exámenes, etc.)

Descrizione del sistema di crediti e sua equivalenza all'interno dei sistemi di istruzione superiore delle istituzioni partecipanti.

Università di Castilla-La Mancha

- Il credito ECTS è uguale a 25 ore di lavoro dello studente (presenza, lavoro, tutorati, esami, etc.)

Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

- Il Credito CFU è uguale a 25 ore di lavoro dello studente (presenza, lavoro, tutorati, esami, etc.)

6
h

ANEXO VI

ALLEGATO VI

Descripción de la composición y régimen de funcionamiento de la Comisión Mixta de seguimiento del convenio.

Descrizione della composizione e del sistema di funzionamento della Commissione Mista di controllo sull'accordo.

COMISIÓN MIXTA DE SEGUIMIENTO

COMMISSIONE MISTA DI CONTROLLO

La Comisión Mixta de Seguimiento estará formada por representantes designados por cada Universidad en régimen de paridad. Dicha Comisión se responsabilizará de la planificación, seguimiento y evaluación pedagógica y financiera de las acciones derivadas del Convenio.

La Comisión Mixta de Seguimiento se reunirá siempre que lo solicite una de las partes y, al menos, una vez en el curso académico, y elevará informes y propuestas a los órganos rectores de cada una de las Instituciones.

La Commissione Mista di Controllo sarà formata da rappresentanti designati da ciascuna Università in modo paritario. Detta Commissione assumerà la responsabilità della pianificazione, del controllo e della valutazione pedagogica e finanziaria sull'operato derivato dall'Accordo.

h
g

La Commissione Mista di Controllo si riunirà sempre quando lo richieda una delle parti e, almeno, una volta nel corso accademico, e presenterà pareri e proposte agli organi direttivi di ciascuna delle Istituzioni.

COMPOSICIÓN

COMPOSIZIONE

Por parte de la Universidad de Castilla-La Mancha:

- José Alberto Sanz Díaz-Palacios
- Ricardo del Estal
- Jordi Gimeno Bevià
- Ágata M^a Sanz Hermida
- Eduardo Demetrio Crespo

Per l' Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli:

- Lorenzo Chieffi
- Maria Pia Iadicicco
- Mariano Menna
- Fulvio Corso
- Maria Chiara Vitucci

COORDINADORES ACADÉMICOS

Los responsables docentes designados para este programa son:

COORDINATORI ACCADEMICI

I docenti responsabili designati per questo programma sono:

Por la Facultad de Derecho
de la Universidad de Castilla-La
Mancha

Apellidos: Sanz Díaz-Palacios
Nombre: José Alberto
Puesto: Decano/Profesor Titular
Contacto: JoseAlberto.Sanz@uclm.es
Tlf: + 34 925268800

Per il Dipartimento di Giurisprudenza
della Università degli Studi della
Campania Luigi Vanvitelli

Cognome: Chieffi
Nome: Lorenzo
Qualifica: Professore ordinario
Email: lorenzo.chieffi@unicampania.it
Tel: +39 0823 849282

RESPONSABLES ADMINISTRATIVOS

Los responsables administrativos de este programa son:

RESPONSABILI AMMINISTRATIVI

I responsabili amministrativi di questo programma sono:

Por la Facultad de Derecho
de la Universidad de Castilla-La
Mancha

Cognome: Fernández Pêrez

Nome: Ana

Qualifica: Subdirectora ORI Toledo

Email: Ana.Fdez@uclm.es

Tel: +34 925268800

Per il Dipartimento di Giurisprudenza
della Università degli Studi della
Campania Luigi Vanvitelli

Cognome: Lombardi

Nome: Nicola

Qualifica: Segretario di Dipartimento

Email: nicola.lombardi@unicampania.it

Tel: +39 0823 27 48 74

Fax: +39 0823 27 48 73



h